

F. 93 — 2679 (F. 92 — 1922)

[C — 31369]

21 MAI 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant de la production, de la transformation et de l'utilisation du 1-2 dichloroéthane — Errata

Dans le *Moniteur belge* du 17 juillet 1992, dans la version française :

page 16465 :

— Troisième considérant : il y a lieu de lire « dans les eaux de surface ordinaires » au lieu de « dans les eaux de surfaces ordinaires ».

— Article 3 : il y a lieu de lire « applicables aux déversements des eaux usées » au lieu de « applicables au déversement des eaux usées ».

— Article 4, 1er alinéa : il y a lieu de lire « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après « le règlement général », s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : » au lieu de « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : »;

page 16466 :

— Article 4, § 1, 1^o, a : il y a lieu de lire « ne peut dépasser 8 grammes par tonne » au lieu de « ne peut dépasser 5 grammes par tonne ».

— Article 4, § 1, 1^o, b : il y a lieu de lire « ne peut dépasser 4 milligrammes par litre » au lieu de « ne peut dépasser 4.5 milligrammes par litre ».

— Article 4, § 2, 1^o, après l'alinéa d : il y a lieu d'ajouter« 2^o A partir du 1er janvier 1995 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 10 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m³/tonne de capacité de production d'EDC purifié;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié.

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 2.5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m³/tonne de capacité de production d'EDC purifié. »

Dans le *Moniteur belge* du 17 juillet 1992, dans la version néerlandaise :

page 16465 :

— Premier considérant : il y a lieu de lire « inzonderheid de artikelen 9 en 20 » au lieu de « inzonderheid op de artikelen 9 en 20 ».

— Troisième considérant : il y a lieu de lire « aangevuld met de bepalingen van de richtlijn 90/415/CEE » au lieu de « aangevuld met de bepalingen beoogd in de richtlijn 90/415/CEE ».

— Cinquième vu : il y a lieu de lire « Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 » au lieu de « Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ».

— Quatrième considérant : il y a lieu de lire « Overwegende de ordonnantie van 5 september 1991 » au lieu de « Overwegende het voorstel van ordonnantie van 3 december 1990 ».

— Article 3 : il y a lieu de lire « De in dit besluit » au lieu de « De indit besluit ».

— Article 4 : il y a lieu de lire « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, vervolgens « algemeen reglement » genoemd, » au lieu de « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewa-

N. 93 — 2679 (N. 92 — 1922)

[C — 31369]

21 MEI 1992. — Besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor het lozen van afvalwater afkomstig van de productie, de omzetting en het gebruik van 1-2 dichloorethaan in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1992, in de Franse tekst :

bladzijde 16465 :

— Ten derde overwegende : dient « dans les eaux de surface ordinaires » in plaats van « dans les eaux de surfaces ordinaires » te worden gelezen.

— Artikel 3 : dient « applicables aux déversements des eaux usées » in plaats van « applicables au déversement des eaux usées » te worden gelezen.

— Artikel 4, 1e alinea : dient « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après « le règlement général », s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : » in plaats van « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes » te worden gelezen;

bladzijde 16466 :

— Artikel 4, § 1, 1^o, a : dient « ne peut dépasser 8 grammes par tonne » in plaats van « ne peut dépasser 5 grammes par tonne » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 1^o, b : dient « ne peut dépasser 4 milligrammes par litre » in plaats van « ne peut dépasser 4.5 milligrammes par litre » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1^o, na alinea d : dient« 2^o A partir du 1er janvier 1995 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 10 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m³/tonne de capacité de production d'EDC purifié;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié.

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 2.5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m³/tonne de capacité de production d'EDC purifié. » te worden gelezen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1992, in de Nederlandse tekst :

bladzijde 16465 :

— Ten eerste overwegende : dient « inzonderheid de artikelen 9 en 20 » in plaats van « inzonderheid op de artikelen 9 en 20 » te worden gelezen.

— Derde overwegende : dient « aangevuld met de bepalingen van de richtlijn 90/415/CEE » in plaats van « aangevuld met de bepalingen beoogd in de richtlijn 90/415/CEE » te worden gelezen.

— Vijfde gelet : dient « Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 » in plaats van « Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 » te worden gelezen.

— Vierde overwegende : dient « Overwegende de ordonnantie van 5 september 1991 » in plaats van « Overwegende het voorstel van ordonnantie van 3 december 1990 » te worden gelezen.

— Artikel 3 : dient « De in dit besluit » in plaats van « De indit besluit » te worden gelezen.

— Artikel 4 : dient « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater; vervolgens « algemeen reglement » genoemd, » in plaats van « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewa-

teren, vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater ».

page 16466 :

— Article 4, § 1er, 1° b : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 1er, 1° d : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 1er, 2° b : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 1er, 2° d : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 2 : il y a lieu de lire « Voor de produktie en de omzetting » au lieu de « Voor de produktie en omzetting ».

— Article 4, § 2, 1° b : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 2, 1° d : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 2, 1°, après l'alinéa d : il y a lieu de lire :

« 2° Vanaf 1 januari 1995 :

a) de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 10 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

b) het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m³/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 5 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

d) het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 2.5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m³/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC. »

— Article 4, § 2, 2°, après l'alinéa d : dient « worden de grenswaarden toegepast in verhouding » au lieu de « worden de grenswaarden echter toegepast in verhouding ».

— Article 4, § 3, 1°, b : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 3, 1°, d : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 4, a : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 6 : il y a lieu de lire « Wat betreft het gebruik van EDC » au lieu de « Wat betreft het gebruik EDC ».

page 16467 :

— Article 9, § 2 : il y a lieu de lire « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moeten ongeveer 50 % bedragen » au lieu de « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moeten 50 % in plus of in min bedragen ».

teren, vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater » te worden gelezen.

bladzijde 16466 :

— Artikel 4, § 1, 1° b : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 1° d : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 2° b : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 2° d : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2 : dient « Voor de produktie en de omzetting » in plaats van « Voor de produktie en omzetting » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1° b : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1° d : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1°, na alinea d : dient :

« 2° Vanaf 1 januari 1995 :

a) de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 10 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

b) het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m³/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 5 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

d) het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 2.5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m³/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC. » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 2°, na alinea d : dient « worden de grenswaarden toegepast in verhouding » in plaats van « worden de grenswaarden echter toegepast in verhouding » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 3, 1°, b : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 3, 1°, d : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 4, a : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 6 : dient « Wat betreft het gebruik van EDC » in plaats van « Wat betreft het gebruik EDC » te worden gelezen.

bladzijde 16467 :

— Artikel 9, § 2 : dient « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moeten ongeveer 50 % bedragen » in plaats van « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moeten 50 % in plus of in min bedragen » te worden gelezen.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Ordres nationaux

(Mouvement 15 novembre 1991 — LA POSTE)

Par arrêtés royaux du 19 février 1993, les décorations mentionnées ci-après ont été décernées :

Ordre de Léopold

Commandeur (Promotion)

M. Trogh, Achiel, inspecteur général (15.11.1989).

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Nationale Orden

(Beweging 15 november 1991 — DE POST)

Bij koninklijke besluiten van 19 februari 1993, werden navermelde onderscheidingen verleend :

Leopoldsdorde

Commandeur (Bevordering)

De heer Trogh, Achiel, inspecteur-generaal (15.11.1989).